

# Wuorikautiset

ISW Helsinki 2011



# Editorial

This is your very own ISW Helsinki 2011 -magazine! I hope you handle it with care, though it still may look like toiletpaper after all this... Anyway, at the final spread of the magazine you'll find place for writing down notes and memories - I believe there are lots of those to come! Remember to write your own name on the next page so that you could find you own piece.

How to survive here - that is something you must learn the hard way. Being quite drunk, or as drunk as possible, is one way to get along with the arctic nature, and each other. The other is going to sauna as often as possible, roll in the snow and, if you see one, escape the polar bear!

Do not speak to anyone! We Finns might get pissed of.

*Jenni*  
The Editor



Type your own name here:

# Table of contents

Editorial	2
Table of contents	3
The Board of our Guild	4-5
Chairman's Greetings	6
The Travellers	7
Companies we'll visit	8
Program for the week	9
Funny Finnish Games	10-11
Sauna	12-13
Finnish Drinks	14
Dictionary	15
Songbook	16-17
Notes	18
Memories	19
Official Map of Finland	20

# The Board



## The Chairman

"Olli Pentti" (Olli Penttilä)

Olli sways the gavel (the chairman's "hammer") and disciplines us. Lately he's been travelling a lot though...

Olli has a huge smile and he is relaxed like an iron bar. Sometimes Olli wears a conductor's cap, but it's totally harmless – what you should be aware of is his cuddly panda-outfit!



## The Secretary

Sini "Simba" Anttila

Sini writes full-speed, sitting on the chairman's lap of course. When she's not keyboarding, copy typing, tapping or scribbling, she's doing a manicure or make-up.

Sini is our superhero!



## The Host

Petteri "Spede" Halli

Spede, our beautiful blonde, handles everything. He carries us beer and drinks Koskenkorva at the same time (and likes it!). He is the drink master in the board with his famous drinks Sininen Uni (The Blue Dream) and Pinkki Unelma (The Pink Daydream).

Luckily he can cover from flying frankfurters (= lentävät nakit) and deal with studies, too!



## The Hostess

Tarja "Running up that Hill" Vesanto

Tarja is always present – in case she's not on a holiday in Thailand or shopping in Stockholm or just working (no offence, we still love you). You should thank her for your breakfasts during this journey (Tarja takes care of the food, Spede of the alcohol).

If needed, Tarja carries the host home to sleep.



## The Excursion Master

Jani "Failman" Fellman

"I don't buy alcohol before summer except if it's included in the price. And a few other exceptions!"

Jani is almost as huge a fan of alcohol as Kim is, but Jani still promises to be the first one awake in the morning, take care of everything and everyone and puke only in selected places.

Jani is the teddybear of our board, and almost even huggable. This man you should be thanking for the whole excursion.



# of our Guild

## The Treasurer

Ted "Gollum" Nuorivaara

Ted is sitting tightly on the money chest. At night you can hear him whispering: "My precious!" He uses the funds as he likes (only on good causes, of course).

Ted always speaks out and laughs loud. He is also the pig-slaying master of the guild and the kebab master of Finland.



## The Councilor of Studies

Miamari "Mimo" Aaltonen

Mimo is very accurate and organized, but most of all the kindest girl ever. Even the chairman said so! Mimo can also gently command us others and be rational when others can't. Kim and Ted call her the nanny. As we others may have the access to success, Mimo has the Success to Access, too.



## The Editor

Jenni "Jende" Kivi

Jenni wouldn't hurt a fly or slay a pig. She is the weird foodie in our group – the one who likes tofu and mysterious ingredients. You can also rely on Jenni in the fact that she delivers!

Jenni is the artistic eye of the board – you can thank her for the awesome ISW-magazine and the mindstunning t-shirts.



## Staff Stg. Major of Freshmen

Kim "Walking Dead" Kavander

Kim is the Second-in-Command (compare to Essi). He really gets excited by the cute little freshmen and does whatever Essi tells him to.

You can recognize Kim from the tiny beard. He always has a hangover. Sometimes he even gets drunk surprisingly. Whoopsie!



## Sgt. Major of Freshmen

Essi "Supreme Starfleet Commander" Puustinen

Essi feels with her antennas how the freshmen are doing. She is the veteran in the board though she certainly doesn't look like it. Essi is tiny, lively and peppery. She advises us and tells how the previous board took care of things.

Service days left: 83!



# Chairman's Greetings

Hey you heavy drinking miners! Welcome to the cold land of snow and ice. ISW Helsinki, which is called "Kotimaan Pitkä" in Finnish, is about to begin and it's spiced up with Finnish traditions. It is gonna be legen...

We will be enjoying the pleasant company of each other for such a short time as nearly a week. So let's make the best of it. During the week I hope we all meet many great international people and share many unforgettable moments, or in result of a beer boosted memory loss, at least some. We will pay a visit to companies, in which we will get to enjoy presentations and some tasty food.

Wait for it...

This year we will be heading for Northern Finland. It's highly possible that we bump into igloos, eskimos and reindeers. And if you feel like little excitement I encourage you to seek for a white teddybear. The polar bear enjoy to be wrestled with. And do not hesitate to dip yourself into a hole in the ice and roll in the snow afterwards. The feeling afterwards is incredible and beer tastes better than ever in the hot benches of Finnish sauna.

I hope us a pleasant journey. Remember among drinking that there is NO sleeping in the buss, NO right hand drinking and no talking to a moomin.

...dary.

Cheers aka kippis!

**Olli Penttilä**  
*The Chairman of the Guild*



# The Travellers

## Finland:

Anu Ketelä  
Johannes Lehtonen  
Salla Rantamäki  
Petri Ilonen  
Saara Hirvonen  
Esko Hakanen  
Vitaly Khutorny  
Inka Mäkinen

Heini Pylväläinen  
Tapio Koukkari  
Alexandra Zuhlke  
Samu Nurmi  
Niilo Malinen  
Topi Tirronen  
Maria Helle  
Laura Tiainen

Jaakko Siivonen  
Juhani Wallenius  
Maria Leikola  
Sarianna Kiskola  
Max Luukkanen  
Mikko Kärkkäinen  
Kirsi Virtanen

## The Board:

Olli Penttilä  
Ted Nuorivaara  
Tarja Vesanto  
Miamari Aaltonen

Jenni Kivi  
Petteri Halli  
Sini Anttila

Jani Fellman  
Essi Puustinen  
Kim Kavander

## Supervisors:

Kari Heiskanen

Hans De Ruiter

## The Foreigners:

### Germany

Christian Holtschlag  
Julian "Jules" Peters

### England

Bob Pyne  
Joe Dickinson

### Belgium

Maxime Carbini  
Vincent Houtain  
Denis Herin

### Netherlands

Kasper Speth  
Thom van Gerwe

### Poland

Andrzej Wanclaw  
Sebastian Kanik



# Companies we'll visit



## **Pyhäsalmi Mine Oy, Pyhäsalmi**

Pyhäsalmi is an underground copper and zinc mine located in central Finland. It produces three types of concentrates: copper, zinc and pyrite. Copper and zinc concentrates are sold under long-term contracts to smelters in Finland. Pyrite is sold under contract to several customers in Europe and Asia as well as in the spot market.

In 2009, 48 percent of Pyhäsalmi's revenue was from copper, 31 percent was from zinc.



## **Outokumpu Stainless Oy, Tornio**

Outokumpu is fast becoming the undisputed number one in stainless. "What makes us special is total customer focus – all the way, from R & D to delivery. You have the idea. We offer you world-class stainless steel, technical know-how and support."

## **Rautaruukki Oy, Raahе**



Ruukki is a multi-skilled actor in the steel and engineering industries. They supply metal-based components, systems and integrated systems to the construction and mechanical engineering industries. They have a wide selection of metal products and services. Rautaruukki has 11,800 employees in 27 countries including the Nordic countries, the Baltics, Russia & Ukraine and Central Eastern Europe.

## **Metso Minerals Oy, Tampere**



Crushing, screening, conveying, feeding, grinding, separation, slurry pumping, pyro processing, bulk materials handling.

"We believe that the measure of our worth is in the results we deliver to our customers. This is why we do not compromise on our service and customer offerings. We utilize our deep technological competence and industrial knowledge to deliver cutting-edge solutions and services designed to make a real and sustainable difference to business."



# Program for the week

## **Sunday 6.2.2011**

Toga Party in Gorsu, night in Otaniemi

## **Monday 7.2.2011**

Visit to Pyhäsalmi Mine in Pyhäsalmi, night in Pyhäjärvi

## **Tuesday 8.2.2011**

Visit to Outokumpu in Tornio, night in Oulu

## **Wednesday 9.2.2011**

Visit to Rautaruukki in Raahе, night in Oulu

## **Thursday 10.2.2011**

Visit to Metso Minerals in Tampere, night in Tampere

## **Friday 11.2.2011**

We arrive in Helsinki again.

Great Miners' Ball in Rantasauna, Otaniemi

**GAME OVER**

# ISW Helsinki 2011



# Funny Finnish Games

## **“DON’T COME BACK FROM THE SAME HOLE!”**

This game needs 2-30 players. The idea of this game is very simple: You dive in to the lake through a hole in the ice, but **DON’T COME BACK FROM THE SAME HOLE**.

First make several holes on the ice then start diving. The starting hole will then be sealed off. Winner is the one who manages to stay alive.

OBS! On the most simple version there can be many winners.

For a more challenging dip you can:

- a) Be seriously wasted, which means at least 0.2 percent blood alcohol level.
- b) Have only one hole open. All other holes are sealed off.
- c) Make hole distances exceptionally long. At least over 30 meters.
- d) Dive with a bag of concrete.
- e) Have your hands tied with your ankles.
- f) Play the sudden death mode. Only the first one out gets out.
- g) Do playoffs. Dive head to head with sudden death rules until there is only the winner left.
- h) Do all the above

Don’t be a nerd! Just play!!!

## **“TURPAKÄRÄJÄT”**

This is one of my personal favourites but it’s fairly hard to learn so pay attention as you read through the directions. For this game you need a bar and a hot dog stand. Make sure that the hot dog stand is fairly close to the bar. You can always disguise a wall or build your own hot dog stand lookalike.

First wait until the bar closes and a queue starts forming in front of the hot dog stand. Then start randomly picking a fight with the people on the queue. Try getting as many people irritated as possible.

The winner is the one who gets most people to fight. You can range the time limit according to your own abilities. In five minute game you have to get the whole queue irritated at the same time in order to get a decent score.



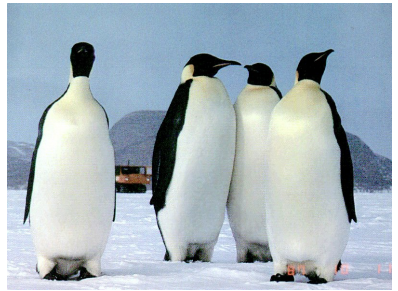
## **“KILLER PENGUIN BASH”**

Unlike all the other games listed, this one is exceptionally easy. For the basic rule game you only need a flock of penguins and you might want to bring along a basic club or hockey stick. It's just a question of preferences.

When you find the killer penguin flock start bashing!

You might want to set a time trial of 2-5 minutes and see how many penguins you can bash. As an alternative you can find out who kills 50-100 penguins the fastest. Note that the killer penguins will not doubt to fight back, so safety goggles or sun glasses are advisable.

If you find penguins too hard to handle, you can practise with bashing a seal or two.



## **“POLAR BEAR RUN”**

As you might have figured out all finnish games are very simple and this one makes no exception. What you need is a stick and a polar bear. Possibly a hospital and a funeral home to go along.

First find a polar bear and a stick. Poke the polar bear with the stick untill it get's annoyed or even irritated. When the polar bear starts coming at you STOP poking and run like hell. If you can outrun the polarbear you'll be the person of the day and you'll get one more story to tell to your grandchildren. If you can't...

Well, you won't make a beautiful corpse.

Please notice that running in snow is very difficult.

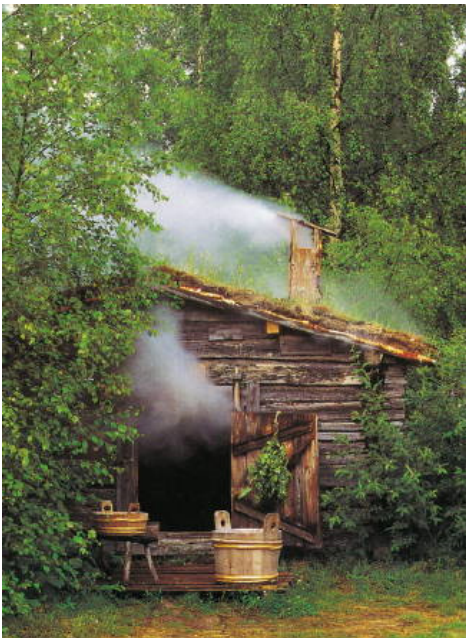


# Sauna

Sauna is a typical Finnish building with the purpose of making people sweat and feel uncomfortable. Sauna is where you scorch your back with hot steam in an often inhumanly small space with too much men and too few women in it. Sauna is the culmination of Finnish attitude - when you haven't got anything useful to do, go do something stupid. Like drink too much, or start a meaningless fight with a random guy you've never seen before or go sit in a room that is too hot. Or, preferably, a combination of all of these.



Typical modern sauna has multiple wooden benches (Germans used to try steel...) at different heights and an oven on the floor. The oven, "kiuas", has rocks on top of it and water is thrown on them when the place doesn't feel hot enough. If the boiling steam isn't enough you can whip yourself with branches of birch tied together. You can also do this to a friend, they'd obviously do the same for you too!



Nowadays most of the urban saunas are electric, although a true Finn prefers a wood-heated sauna typically found in summer houses and countryside. The additional work to get the room warm is a pleasure you can't get with an electric oven where you merely turn a switch to heat up the sauna. If you wish to still add some to the experience, you may want to try out a traditional smoke sauna. Perfect if you also want to have your eyes watering dry and a hard time breathing.

After you're done dehydrating yourself in the sauna, you usually want to cool off a little. This is commonly done by running into a freezing-cold lake or in the absence of one rolling naked in the snow. Due to lakes being thickly frozen for most of the year, breaking a hole through the surface makes for a nice exercise as well. After you've cooled off one way or another, you go back to the sauna even if just to show you haven't learned anything yet.

Now, the real reason behind all this is to give Finns an excuse for our favorite, and mostly only, hobby — drinking. You probably have a beer or two before you go to sauna, then a few inside just to hopelessly try to cool off a little and then some afterwards to quench the thirst. When you repeat the process enough it doesn't take long to get into a fancy happy mood. Drinking and sauna actually go so hand in hand that it's often hard to distinguish one from another. In common day talk the two are almost synonymous which might confuse an outsider at first. To shed a little light on the subject, below is a little example of a typical conversation between a married couple, with what they truly mean in parantheses:



**Husband:** I'm going to sauna tonight.  
("Gonna get wasted tonight.")

**Wife:** Ok. Have fun!  
("If you throw up on the floor when you get back, I'll feed you to the dogs.")

Pretty simple when you get the hang of it.

Where did sauna come from then? Originally it was just a place to get clean and warm. But due to the rarity of both of these, the ancestral Finns grew to worship sauna houses as holy places. Sauna elf was a spirit you had to keep happy or it'd burn down your sauna and both the newborn and dead were kept there. For an ancient Finn, bathing in sauna was truly being one with spirits. It might be so nowadays too, but mostly in a different meaning.





# Finnish Drinks



## Kyllikki Saare's Suohauta

1/3 Vodka

1/3 Jallu

1/3 Minttuviina

Mix and drink.

## Koskenkorva bitter

2 bottles of Koskenkorva vodka

1 wife

Mix Koskenkorva with stomach fluids. Let the slight aroma rise into midbrain and then warm yourself in sauna. When you return, lift your voice gently.

Start yelling to your wife, beat her and wait for the neighbours to call the police.

Note, you can get some extra bitter flavour when trying to resist arresting.

## Kahviplörö

6 cl Coffee (hot or cold)

2 cl Koskenkorva vodka

Mix Koskenkorva gently into coffee without spilling. Taste. If it tastes horrible, put some more Koskenkorva into it. You might have to do this more than once. Enjoy with good or bad company.

Note, this noble drink is best suited after waking up in horrible hangover.



# Dictionary

## English – Finnish

Hello, Hi	= Moi, Moro, Moikka, Morjens, Terve
Good morning	= (Hyvää) Huomenta
Good day	= (Hyvää) Päivää, Kaunis päivä tänään
Good evening	= (Hyvää) Iltaa
Good night	= Hyvää yötä, Öitä, Unia
How are you doing?	= Miten menee? Kuis kulkee? (for men:) Mitä mies/jätkä/äijä?
Thanks	= Kiitos, Kiitti
Thanks a lot	= Kiitti vitust
I'm sorry	= Anteeksi, Sori
I'm terribly sorry	= Hups, Oho
Look!	= Kato/Kattokaa, Tsiigaa, Näätsä, Mikä toi on
I don't understand	= Mulla ei seiso, Nyt ei kyllä soi kellot
Cheers	= Kippis, Skål
Give me	= Anna (mulle), Heitä, Pistä :
	A beer = Bisse, olut, kalja
	A cider = Sidukka, Siideri
	A long drink = Pitkä juoma
	Some booze = Viinaa
I'm tired	= Heittäkää mut avantoon
I think I'm gonna throw up	= Tuokaa ämpäri!
It's too hot in here (in sauna)	= Lissee löyly!
It's awfully crowded here	= Vittuun siitä tönimästä
Great party!	= Tääl on viel vähän hiljast mut kyl se täst lähtee!
Are you dating?	= Voinks mä tarjoo jotain juotavaa? Lähetääkö ulos juttelee?

### Useful Finnish Sayings

Nyt otti ohraleipä!	= Now the barley bread took!
Päivä on pulkassa	= The day is in a sled
Helppo nakki!	= An easy sausage!
Paskanmarjat!	= Shit's berries!
Terve kuin pukki	= As healthy as a buck



# Songbook

## VETOPASUUNA

Mä nuoren miehen ujoimman  
näin pöydässä pienen ruokalan,  
ja syystä, jota tiedä en  
sain hältä Vetopasuunan

Torvi, torvi tinakylki  
aina soittaa juhlissa.  
Torvea soittaa mies tuo nuori,  
nuotteja vain tunne ei.  
Bumtsi - bum, bumtsi - bum - bum...

Hän ulkona mua kuljettaa  
ja ottaa kiinni mistä saa.  
Mut pohjimmiltaan, kukaties,  
on hänkin kelpo  
VUORIMIES!

Torvi, torvi tinakylki  
aina soittaa jurrisissa.  
Torvea soittaa mies tuo nuori,  
nuotteja vain tunne ei.  
Bumtsi - bum...

## KO-KO-KO-KOSKEN KO-KO-KO-KORVAA

Ko-ko-ko-kosken ko-ko-ko-korvaa  
siitä aina kunnon rä-kä-kä-kännit saa  
Ko-ko-ko-kosken ko-ko-ko-korvaa  
siitä aina kunnon rä-kä-kä-kännit  
aina kunnon rä-kä-kä-kännit  
aina kunnon rä-kä-kä-kännit saa-a-a.  
Rä-kä-kä-kännit... ko-ko-ko-kohmelon ...

## PERVERTS OF SOCIETY

We're the perverts of society.  
We're the worst you've ever seen.  
We're a bunch of loud mouthed bastards.  
We're the mining engineers.

On the border of Antarctica,  
where the Yanks have never been,  
lies a body of a polar bear,  
fucked to death by an engineer.  
We're the perverts ...

We don't climb upon a mountain,  
'cause the slope is too fucking steep.  
We don't go down to the valley,  
'cause the valley is too fucking deep.  
We're the perverts ...

Where the whales are floating in the sea with  
their asses full of sperm,  
there's a happy Trondheim miner  
just waiting for his turn.  
We're the perverts ...

And if you wonder why the Santa Claus  
is walking the way he does,  
just come to Trondheim city  
and spend a night with us.

## TEKKARIHYMNI

Yö kuin sielu neekerin on pimiä  
takajoukko nukkuu vain, nukkuu vain.  
Tarhapöllön ääni kimiä  
kuuluu pappilasta päin, kuuluu päin.  
Ja taas ja siis ja yks, kaks, kolme, neljä, viis.

## LIVET ÄR HÄRLIGT

Livet är härligt,  
tavarits, vårt liv är härligt.  
Vi alla våra små bekymmer glömmar,  
när vi har fått en på tanden, skål.

Tag dig en vodka,  
tavarits, en liten vodka.  
Glasen i bottom vi tillsammans tömmer.  
Det kommer mera efter handen, skål!

Fingret i halsen,  
tavarits, ett stick i halsen.  
Magen på golvet vi tillsammans tömmer,  
det kommer mera efter handen, skål.

## JOS EUKKOSI KIELTÄÄ + TRINK, TRINK

Jos eukkosi kieltää sua juomasta,  
niin juo, niin juo.  
Jos kieltää sua viinoja tuomasta,  
niin tuo, niin tuo.  
Mut älä sinä milloinkaan juomasta lakkaa,  
vaan hanki sinä itselles' parempi akka,  
ja juo ja laula, ja juo ja laula,  
ja juo ja laula, ja juo ja laula

Trink, trink, Brüderlain trink,  
lass doch die Sorgen zu Haus!  
Trink, trink, Brüderlain trink,  
leere dein Gas mit mir aus.  
Meide den Kummer und meide den Schmerz  
dann ist dan Leben ein Scherz!  
Zu lieber Augusti kauft dir ein Auto,  
fahr gegen Baum,  
dann ist das Leben ein Traum

Upseerit sotia taistelee, ja juo, ja juo.  
Ja teltassa viinoja maistelee ja juo, ja juo.  
Kun taistelun melskeissä pyssyt ne paukkaa,  
niin upseerit välillä pullostaa naukkaa.  
Ja juo ja laulaa, ja juo ja laulaa...

Maisterit koulussa opettaa ja juo ja juo.  
Ja illalla tuntinsa lopettaa ja juo, ja juo.  
Kun päivällä saksaa ja matikkaa jauhaa,  
niin illalla raitilla räyhää ja pauhaa!  
Ja juo ja laulaa, ja juo ja laulaa...

## BOOBOO BEAR

I've got a friend that you don't know,  
Yogi, Yogi.  
I've got a friend that you don't know,  
Yogi Yogi Bear.  
Yogi Yogi bear, Yogi Yogi bear,  
I've got a friend that you don't know,  
Yogi Yogi Bear.

Yogi lives in Yellowstone...  
Yogi's got a little friend, Booboo... Bear.  
Yogi's got a girlfriend, Cindy... Bear.  
Cindy likes it from b-hind...  
Yogi's got an enemy, Ranger... Smith.  
Ranger Smith fucks animals...

## WALKING DOWN THE CANAL STREET

Walking down the Canal Street,  
knocking every door.  
God damn, son of a bitch,  
I couldn't find a whore.

I finally found a whore,  
she was small and thin.  
God damn, son of a bitch,  
I couldn't get it in.

I finally got it in,  
worked my way about.  
God damn, son of a bitch,  
I couldn't get it out.

I finally got it out,  
it was rather sore.  
The moral of the story is...

# Notes

# Memories

# Official Map of Finland

## For Misleading People

